Idioma rapanui

L'**idioma rapanui** (autoglotónimu *Re ʻo Rapa Nui* o *Vānanga Rapa Nui*), tamién llamáu **pascuense**, ye l'idioma faláu pol pueblu Rapa Nui na Islla de Pascua (Chile), y forma parte del grupu de les llingües polinesies orientales xuntu col ḩawaianu, el mangarevano, el maorín, el marquesano, el rarotongano, el tahitianu y el tuamotuano. La so estructura fonética ye típicamente polinesia, con cinco fonemes vocálicos y un númberu amenorgáu de consonantes. Morfolóxicamente ye bien similar al marquesano, ente que la so fonoloxía ye muncho más paecida a la del maorí.

Anguaño'l español ye la llingua oficial de la islla, anque'l rapanui ta amparáu poles lleis, dende l'aprobación en Chile nos años 1990 de la 'Llei indíxena'.

Históricamente los primeros préstamos dar del francés y del inglés, a partir del sieglu XVIII, por cuenta de los contactos colos balleneros y otros tipos de buques europeos y norteamericanos. A partir de la segunda metá del sieglu XIX, reparar la penetración de léxicu tahitianu yá que dichu idioma yera utilizáu nel so llabor catequista polos misioneros y pola repoblación de la islla con tahitianos y marquesanos tres el cayente demográficu de los años 1860-1870 por causa de la actividá d'esclavistes peruanos y d'enfermedaes contaxoses. Tamién ye importante la presencia de préstamos del hebréu y del llatín, utilizaos polos catequistes pa traducir términos eclesiásticos y llitúrxicos. En 1888 la islla foi amestada a Chile y, de resultes, la influencia del español chilenu aumentó.

Nun esisten más de 2500 falantes de rapanui, 2000 na mesma islla y el restu nel Chile continental y otres partes del mundu, anque per otru llau Du Feu[3] pon la cifra total nunos 2000; sicasí, Lewis envaloraba en 2200 na islla y 200 o 300 n'otres partes de Chile o'l planeta.[4] Idioma en franca regresión hasta apocayá, na actualidá esiste una Comisión de Estructuración de la Llingua pascuense, qu'ellaboró una gramática fundamental y un diccionariu etimolóxicu.

Idioma rapanui, pascuense
'Vānanga Rapa Nui'

Faláu en	Chile
Zona	Islla de Pascua
Falantes	~800 (2008)[1]
Puestu	*Non nos 100 mayores* (http://www.davidpbrown.co.uk/help/top-100-languages-by-population.html) (Ethnologue 1996)
Familia	Austronesia Malayu-polinesiu Sulawesi-polinesiu MP centru-oriental Oceánicu Fixiano-polinesiu Polinesiu Oriental **Rapanui**
Alfabetu	Rongo rongo Alfabetu llatín
Estatus oficial	
Oficial en	Gocia de proteición oficial en Isla de Pascua (Chile)
Reguláu por	Academia de la Llingua Rapa Nui.[2]
Códigos	
ISO 639-1	*nengún*
ISO 639-2	rap
ISO 639-3	rap (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=rap)

Conteníu

Fonoloxía

L'idioma contién cinco vocales y nueve consonantes fonémicas.

Vocales

	Anterior	Central	Posterior
Zarrada	i		o
Media	y | align="center" |	o	
Abierta		a | align="center" |	

- Los cinco vocales corresponder coles del castellán.

Consonantes

	billabial	dental	alveolar	velar	glotal
nasal	m	n		ŋ	
oclusiva	p	t		k	ʔ
fricativa	β				h
vibrante			ɾ		

Escritura moderno

Anguaño, úsase'l alfabetu llatín pa escribir la llingua, al igual que les otres llingües polinésicas. L'alfabetu contién cinco vocales y nueve consonantes.

Grafía	AFI	Exemplu !Español	Pronunciación averada	
align="center" |a | align="center" |***a**ringa*	cara |	Como l'a del español n'avena.		
align="center" |y | align="center" |***y**ra*	aquel, aquella |	Como la y del español en caminé.		
H, h	h	***h**are*	casa |	Soníu aspiráu, como la h del inglés o como la j de dellos dialeutos del español.
I, i	i	***i**vi*	güesu	Como la i del español n'imán.
K, k	k	***k**oe*	tu |	Como la c del español en cosa.
M, m	m	***m**aika*	plátanu |	Como la m del español en mesa.
N, n	n	***n**ui-**n**ui*	grande |	Como la n del español en ñariz.
Ng, ng, ŋ, g	ŋ	***ng**a**ng**arreya*	homes	Como la n del español en anca, pero en principiu de sílaba.
align="center" |o | align="center" |***o**ru*	gochu |	Como la o del español n'oreya.		
P, p	p	***p**oki*	neñu/a |	Como la p del español en pelo.
R, r	ɾ	***r**ongo*	mensaxe |	Como la r intervocálica del español en pera.
T, t	t	***t**y*	el, la, los, les	Como la t del español en tomar.
align="center" |o | align="center" |***o**ma*	pechu |	Como la o del español n'uña.		
V, v	v	***v**i ʻy*	muyer	Como la b o v intervocáliques del español en beber o vivu.
', ʻ	ʔ	*to **ʻ**oku*	el mio	Ensin equivalente n'español, ye una consonante sorda producida atayando'l fluxu d'aire na glotis.

La oclusión glotal presente nel inventariu fonémico va representada pol signu ortográficu de **'** na escritura. Du Feu (1996:2) cunta que la retención d'esa consonante oclusiva glotal deber al aislamientu xeográficu de la islla al traviés de los años. Coles mesmes, les lletres **d**, **f**, **g**, **s** y los dígrafos **ch** y **ll** usar pa les pallabres d'orixe estranxeru, sobremanera nes pallabres tomaes del castellán.

Escritura antiguo o códigu mnemotécnicu

Xuntu cola escritura woleai de la Micronesia, la sociedá rapanui desenvolvió una forma d'escritura conocida como rongo rongo, antes de la llegada de los europeos o arriendes de la visita de los españoles en 1770.

Magar numberoses reivindicaciones per parte de los autores, puede afirmase ensin batura a duldes qu'hasta agora los signos rongo rongo nun pudieron ser descifraos, por cuenta de que los vieyos lletraos, únicos conocedores d'esta escritura o d'esti códigu mnemotécnicu fueron raptaos y esclavizados pa faelos trabayar nes islles de guanu y nos plantíos peruanos. Por cuenta de la traxedia y otros percances adversos estos homes morrieron y al paecer lleváronse consigo a la tumba les conocencies de grabar y de lleer y/o cantar los glifos rongo rongo.

Anguaño queden pocos oxetos auténticos rongo rongo grabaos, y una fonte d'información esistente podría ser la tradición oral de los vieyos rapanui, según les anotaciones que fixo'l Padre Sebastián Englert nos sos llibros de 1948 y de 1970. Dientro de los numberosos rellatos hai unu que cunta sobre la creación d'una tablilla rongo rongo y del so testu. Ésta seya quiciabes una pista que podría llevanos al entendimientu del códigu en cuestión, pero nun s'atopó la dichosa tablilla, y el autores dulden sobre la veracidá del cuentu o la so exactitú.

El sistema d'escritura rongo rongo suponse que ta compuestu de sílabes y logogramas, i.y., imaxe o símbolu que representa un ser, un oxetu o una idea, pero non pallabres o frases fixes, y según una tradición foi inventáu escontra los sieglos XII-XIII d. C. Amás, saber con certidume que'l sentíu de la escritura ye en bustrófedon inversu. Esto quier dicir que se llee d'esquierda a derecha y de derecha a izquierda alternadamente per llinia. Pero nun ye tou, porque s'amiesta a la llista de particularidaes que per cada cambéu de llinia dase vuelta en 180 graos la tablilla. Asina, la segunda llinia de glifos ta de cabeza y n'otru sentíu. Una

teoría daqué sorprendente ufiertada pol francu-húngaru Guillaume de Hevesy (1934:665) nos años 1930, señalaba la rellación xenética ente dicha escritura y los supuestos signos gráficos del Valle del Indo por cuenta de la gran semeyanza ente dalgunos de los signos del sistema proto-índicu y el rongo rongo, dambos cuestionaos en delles ocasiones y non descifraos.

Aun así, el códigu pascuense paez ser una de les escritures que más pasiones llevantó ente'l investigadores y el so desciframientu quiciabes seya una llave pa conocer el pasáu d'esti pueblu antiguu y parte de la historia de Polinesia.

Gramática

El xéneru puede espresase léxicamente, por casu: *poki tane* 'neñu'; *poki vahine* 'neña'. Anque *tane* y *vahine* son términos modernos adoptaos del tahitianu y faláu ente les xeneraciones más nueves, los términos puramente rapanui son: *tama ruque* (masculín); *tama hahine* (femenín). Los pronomes personales son los siguientes:

	Singular	Dual	Plural
1	*(ko)au*	incl. *taua* excl.*maua*	*tātou* *mātou*
2	*koe*	*kōrua*	*kōrua*
3	*īa*	*rāua*	*rāua*

Los pronomes demostrativos son los siguientes: *te me'y nei* (*esto*), *te me'y ena* (*eso*), *te me'y yera* (*aquello*). Los interrogativos son *a'ai* (*¿quién?*) o *aha* (*¿qué?*). El relativu ye *i*. Los verbos rapanui tien un raigañu invariable, marcándose'l tiempu y l'aspeutu por partícules, como nel restu de llingües polinesies.

Referencies

1. Fischer, 2008: 149
2. La llingua rapanui - Muséu Antropolóxicu P. Sebastián Englert (http://www.museorapanui.cl/LaIsla/Lalenguarapanui.htm)
3. Du Feu, 1996: 1
4. Lewis, M. Paul (ed.), 2009. *Ethnologue: Languages of the World (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=rap)*. 16ª edición. Dallas, Texas: SIL International.

Bibliografía

Ente los estudiosos qu'investigaron a xeitu la llingua rapanui puede citase a:

- De Hevesy, Guillaume. 1934. Osterinselschrift und Indusschrift. Orientalische Literaturzeitung, 37. 665-73.
- du Feu, Verónica (1996) con *Rapanui: Descriptive Grammar Series*. London & New York: Routledge.
- Englert, Padre Sebastián (1977) col llibru *Idioma rapanui, gramática y diccionariu del antiguu idioma de la Isla de Pascua*
- Fischer, S.R., 2008. Reversing Hispanisation on Rapa Nui (Easter Island). In T. Stolz, D. Bakker, R.S. Palombu (eds) *Hispanisation: The Impact of Spanish on the Lexicon and Grammar of the Indigenous Languages of Austronesia and the Americas*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 149–165.
- Fischer, S.R., 1997. *Rongorongo: the Easter Island script'*. Oxford: Oxford University Press
- Fuentes, Jordi (1960), autor d'un *Diccionariu y gramática de la llingua de la Isla de Pascua*
- Krupa, Víctor, eminente llingüista eslovacu, quien publicó en 1982 l'estudiu *The Polynesian languages: a Guide*
- Langdon, Robert y Darrell Tryon (1983) pol llibru *The language of Easter Island: its development and Easter Polynesian relationships*
- Makihara, M., 2005a. Rapa Nui ways of speaking Spanish: Language shift and socialization on Easter Island. *Language in Society* 34, pp. 727–762.
- Makihara, M., 2005b. Being Rapa Nui, speaking Spanish: Children's voices on Easter Island. *Anthropological Theory* 5, pp. 117–134.
- Pagel, S., 2008. The old, the new, the in-between: Comparative aspects of Hispanisation on the Marianes and Easter Island (Rapa Nui). In T. Stolz, D. Bakker, R.S. Palombu (eds) *Hispanisation: The Impact of Spanish on the Lexicon and Grammar of the Indigenous Languages of Austronesia and the Americas*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 167–201.
- Weber, Nancy L. (1988): "Case marking in Rapanui, the Polynesian Language of Easter Island". Ann Arbor: University Microfilmes International.

- Weber, Robert L. (1988). "The verbal morphology of Rapanui, the Polynesian Language of Easter island, and its function in narrative discourse". Ann Arbor: University Microfilmes International.

Enllaces esternos



Prueba Wikipedia n'Idioma rapanui na Incubadora de Wikimedia

- Diccionariu etimolóxicu rapa nui - español de la Comisión pa la Estructuración de la Llingua rapa nui (http://www.lenguasindigenas.cl/webhosting/lenguasindigenas.cl/fileadmin/Carpeta_documento/publicacionesRapaNui24/Diccionariu_Etimol%F2gico_Rapanui_Espa%F1ol.pdf)
- Chilean Census 2002 (http://www.ine.cl/cd2002/sintesiscensal.pdf)
- Llista Swadesh de llingües orixinaries falaes en Chile (Wikcionario)
- español rapanui diccionariu en llinia (http://es.glosbe.com/es/rap/)
- rapanui español diccionariu en llinia (http://es.glosbe.com/rap/es/)
- Pallabres Rapa Nui (http://language.psy.auckland.ac.nz/austronesian/language.php?id=264) (n'inglés)
- Rapanui (PROEL) (http://www.proel.org/mundu/rapanui.htm)

Control d'autoridaes	**Proyeutos Wikimedia** · Datos: Q36746 · **Identificadores** · LCCN: sh85111401 (https://id.loc.gov/authorities/sh85111401) · AAT: 300389137 (https://www.getty.edu/vow/AATFullDisplay?find=&logic=AND&note=&subjectid=300389137)